



Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 29 Μαρτίου 2019  
(OR. en)

---

---

Διοργανικός φάκελος:  
2019/0082(NLE)

---

---

7605/19  
ADD 1

WTO 81  
SERVICES 22  
COASI 45

#### ΣΗΜΕΙΩΜΑ

---

Αποστολέας: Επιτροπή των Μόνιμων Αντιπροσώπων (2ο Τμήμα)

Αποδέκτης: Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου

---

αριθ. προηγ. εγγρ.: 7565/19 ADD 1

---

Θέμα: Σχέδιο απόφασης αριθ. .../2019 της μεικτής επιτροπής δυνάμει της συμφωνίας οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας της ... για τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της μεικτής επιτροπής, του εσωτερικού κανονισμού της ειδικής ομάδας διαιτησίας, της διαδικασίας διαμεσολάβησης και του κώδικα δεοντολογίας των διαιτητών/διαιτητριών

---

## ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. .../2019 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

### ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ

της...

**για τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της μεικτής επιτροπής, του εσωτερικού  
κανονισμού της ειδικής ομάδας διαιτησίας, της διαδικασίας διαμεσολάβησης  
και του κώδικα δεοντολογίας των διαιτητών/διαιτητριών**

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας, που υπεγράφη στο Τόκιο στις 17 Ιουλίου 2018, και ιδίως το άρθρο 21.6 παράγραφος 2, το άρθρο 21.30 και το άρθρο 22.1 παράγραφοι 1, 2 και 4,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

1. Θεσπίζεται ο εσωτερικός κανονισμός της μεικτής επιτροπής όπως ορίζεται στο παράρτημα I.
2. Θεσπίζεται ο εσωτερικός κανονισμός της ειδικής ομάδας διαιτησίας όπως ορίζεται στο παράρτημα II.
3. Θεσπίζεται η διαδικασία διαμεσολάβησης όπως ορίζεται στο παράρτημα III.
4. Θεσπίζεται ο κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών/διαιτητριών όπως ορίζεται στο παράρτημα IV.

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της έκδοσής της. Τόπος:

... ημερομηνία ...

*Για τη μεικτή επιτροπή*

*Υπουργός Εξωτερικών της Ιαπωνίας*

*Αντιπρόσωπος της ΕΕ*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

### ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ

#### ΑΡΘΡΟ 1

##### Σύνθεση και προεδρία

1. Η μεικτή επιτροπή που συγκροτείται βάσει της πρώτης παραγράφου του άρθρου 22.1 της συμφωνίας οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας (εφεξής «η Συμφωνία») θα εκτελεί τα καθήκοντά της όπως προβλέπεται στο άρθρο 22.1 της Συμφωνίας και θα αναλάβει την ευθύνη για τη γενική εφαρμογή και λειτουργία της Συμφωνίας.
2. Η μεικτή επιτροπή θα αποτελείται από εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας και, σύμφωνα με το άρθρο 22.1 παράγραφος 3 της Συμφωνίας, θα συμπροεδρεύεται από το μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που είναι αρμόδιο για το εμπόριο και από τον/την υπουργό Εξωτερικών της Ιαπωνίας.
3. Οι συμπρόεδροι μπορούν να εκπροσωπούνται από τους/τις αντίστοιχους/-ες εκπροσώπους τους, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 22.1 της Συμφωνίας. Τυχόν μεταγενέστερες παραπομπές στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό προς τους/τις συμπροέδρους της μεικτής επιτροπής νοούνται ότι περιλαμβάνουν τους/τις εκπροσώπους τους.
4. Οι συμπρόεδροι μπορούν να συνοδεύονται από υπαλλήλους. Οι κατάλογοι των υπαλλήλων που συμμετέχουν στη συνεδρίαση για κάθε Μέρος θα ανταλλάσσονται μέσω των σημείων επαφής πριν από τη συνεδρίαση.
5. Οι συμπρόεδροι μπορούν να αποφασίσουν με αμοιβαία συναίνεση να καλέσουν σε ad hoc βάση παρατηρητές ή ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες.

#### ΑΡΘΡΟ 2

##### Σημεία επαφής

1. Τα σημεία επαφής που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 22.6 παράγραφος 1 της Συμφωνίας (εφεξής «τα σημεία επαφής») συντονίζουν την προετοιμασία και την οργάνωση των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής.
2. Κάθε αλληλογραφία και επικοινωνία μεταξύ των Μερών σχετικά με τις εργασίες της μεικτής επιτροπής και τις συνεδριάσεις της θα πραγματοποιείται μέσω των σημείων επαφής σύμφωνα με το άρθρο 22.6 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της Συμφωνίας.
3. Τα σημεία επαφής θα είναι αρμόδια για τον συντονισμό των προπαρασκευαστικών εργασιών της προσωρινής ημερήσιας διάταξης, των σχεδίων αποφάσεων και των σχεδίων συστάσεων της μεικτής επιτροπής, καθώς και της αλληλογραφίας και της επικοινωνίας μεταξύ της μεικτής επιτροπής και των ειδικών επιτροπών, ομάδων εργασίας και άλλων οργάνων που έχουν συσταθεί βάσει της Συμφωνίας.

### ΑΡΘΡΟ 3

#### Ημερήσια διάταξη

1. Η προσωρινή ημερήσια διάταξη για κάθε συνεδρίαση καταρτίζεται από κοινού από τα σημεία επαφής και διαβιβάζεται, μαζί με τα σχετικά έγγραφα, στους συμμετέχοντες στη μεικτή επιτροπή το αργότερο 15 ημερολογιακές ημέρες πριν από την ημερομηνία της συνεδρίασης.
2. Κάθε Μέρος μπορεί να προτείνει σημεία για την ημερήσια διάταξη το αργότερο 21 ημερολογιακές ημέρες πριν από την ημερομηνία της συνεδρίασης.
3. Τα Μέρη μπορούν, με αμοιβαία συναίνεση, να συντομεύσουν τις προθεσμίες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 ώστε να συνεκτιμηθούν οι απαιτήσεις ιδιαίτερων περιπτώσεων.
4. Η ημερήσια διάταξη εγκρίνεται από τη μεικτή επιτροπή κατά την έναρξη κάθε συνεδρίασής της. Εάν συμφωνήσουν τα Μέρη, μπορούν να εγγραφούν στην ημερήσια διάταξη και άλλα θέματα πέραν αυτών που περιλαμβάνονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη.

## ΑΡΘΡΟ 4

### Γλώσσα εργασίας

Εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη, όλη η αλληλογραφία και κάθε επικοινωνία μεταξύ των Μερών που αφορά τις εργασίες της μεικτής επιτροπής, καθώς και οι προπαρασκευαστικές εργασίες και οι διασκέψεις σχετικά με αποφάσεις και συστάσεις, πραγματοποιούνται στην αγγλική γλώσσα.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Αποφάσεις και συστάσεις

1. Οι αποφάσεις και οι συστάσεις της μεικτής επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 22.2 της Συμφωνίας, λαμβάνονται συναινετικά. Μπορούν να εγκριθούν με γραπτή διαδικασία μέσω ανταλλαγής σημειωμάτων μεταξύ των συμπροέδρων της μεικτής επιτροπής.
2. Όλες οι αποφάσεις και οι συστάσεις της μεικτής επιτροπής λαμβάνουν αύξοντα αριθμό, ημερομηνία έκδοσης και τίτλο που αναφέρεται στο αντικείμενό τους.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Κοινά πρακτικά

1. Το σχέδιο κοινών πρακτικών περιλαμβάνει, κατά γενικό κανόνα, την τελική ημερήσια διάταξη και σύνοψη των συζητήσεων στο πλαίσιο κάθε σημείου της ημερήσιας διάταξης.
2. Τα σημεία επαφής καταρτίζουν το σχέδιο κοινών πρακτικών κάθε συνεδρίασης, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο εντός 60 ημερών από την ημερομηνία της συνεδρίασης.

3. το σχέδιο κοινών πρακτικών εγκρίνεται γραπτώς από τα Μέρη το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο εντός 70 ημερών από την ημερομηνία της συνεδρίασης. Μετά την έγκριση των πρακτικών, δύο αντίγραφα υπογράφονται από τα σημεία επαφής και κάθε Μέρος λαμβάνει ένα πρωτότυπο αντίγραφο των εγγράφων αυτών. Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν ότι η υπογραφή και η ανταλλαγή ηλεκτρονικών αντιγράφων πληροί την εν λόγω απαίτηση.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Δημοσιότητα και εμπιστευτικότητα

1. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά στη Συμφωνία ή δεν αποφασιστεί από τα Μέρη, οι συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής δεν είναι ανοικτές στο ευρύ κοινό.
2. Όταν ένα Μέρος υποβάλλει πληροφορίες, οι οποίες θεωρούνται εμπιστευτικές ή προστατεύονται από κοινοποίηση βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών του διατάξεων, προς τη μεικτή επιτροπή ή οποιαδήποτε ειδική επιτροπή, ομάδα εργασίας ή άλλο όργανο που έχει συσταθεί βάσει της Συμφωνίας, το άλλο Μέρος αντιμετωπίζει τις πληροφορίες αυτές ως εμπιστευτικές, όπως προβλέπεται στο άρθρο 1.6 της Συμφωνίας.
3. Κάθε Μέρος μπορεί να δημοσιοποιεί σε κάθε κατάλληλο μέσο την ημερήσια διάταξη που οριστικοποιήθηκε μεταξύ των Μερών πριν από τη συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής, τα εγκεκριμένα κοινά πρακτικά που καταρτίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 2 ανωτέρω. Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι αποφάσεις, οι συστάσεις και οι ερμηνείες που εγκρίνονται από τη μεικτή επιτροπή να δημοσιοποιούνται.

## ΑΡΘΡΟ 8

### Δαπάνες

Κάθε Μέρος αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες που προκύπτουν από τη συμμετοχή του στις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής. Οι δαπάνες σχετικά με τη διοργάνωση των συνεδριάσεων αναλαμβάνονται από το Μέρος που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Σε περίπτωση που μια συνεδρίαση πραγματοποιείται εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Ιαπωνίας, τα Μέρη θα αποφασίσουν με αμοιβαία συναίνεση σχετικά με τις ευθύνες όσον αφορά τις δαπάνες που προκύπτουν κατά τη διοργάνωση της συνεδρίασης.

\*\*\*\*

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**  
**ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ**  
**ΤΗΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ**

Στις διαδικασίες της ειδικής ομάδας διαιτησίας που αναφέρονται στο τμήμα Γ του κεφαλαίου 21 (Επίλυση διαφορών) της Συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι κανόνες:

**I. Ορισμοί**

1. Στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό:
  - α) «διοικητικό προσωπικό», σε σχέση με διαιτητή/διαιτήτρια, είναι τα πρόσωπα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή / της διαιτήτριας, εξαιρουμένων των βοηθών·
  - β) «σύμβουλος» είναι το πρόσωπο που προσλαμβάνεται από ένα Μέρος με σκοπό να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή για τους σκοπούς της διαδικασίας ειδικής ομάδας διαιτησίας, εκτός από τους εκπροσώπους του εν λόγω Μέρους·
  - γ) «Συμφωνία» είναι η συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας·
  - δ) «διαιτητής/διαιτήτρια» είναι το μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας·
  - ε) «βοηθός» είναι το πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού διαιτητή/διαιτήτριας, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή / τη διαιτήτρια στο έργο του/της·
  - στ) «κώδικας δεοντολογίας» είναι ο κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών/διαιτητριών που αναφέρεται στο άρθρο 21.30 της Συμφωνίας·
  - ζ) «καταγγέλλον Μέρος» είναι το Μέρος που ζητεί τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 21.7 της Συμφωνίας·
  - η) «ημέρες» είναι οι ημερολογιακές ημέρες·
  - θ) «ειδική ομάδα διαιτησίας» είναι η ειδική ομάδα διαιτησίας που συγκροτείται σύμφωνα με το άρθρο 21.7 της Συμφωνίας·
  - ι) «Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία» είναι το Μέρος κατά του οποίου έχει υποβληθεί διαφορά ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 21.7 της Συμφωνίας·
  - ια) «διαδικασία» είναι οι εργασίες της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και



- ιβ) «αντιπρόσωπος» σε σχέση με ένα Μέρος είναι υπάλληλος ή κάθε άλλο πρόσωπο κυβερνητικής υπηρεσίας ή οργανισμού ή οποιουδήποτε άλλου δημόσιου φορέα ενός Μέρους και άλλο προσωπικό, το οποίο διορίζει το Μέρος ως αντιπρόσωπό του για τον σκοπό των διαδικασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

## **II. Διορισμός διαιτητών**

2. Η υπηρεσία που ορίζεται από το καταγγέλλον Μέρος σύμφωνα με το άρθρο 21.25 παράγραφος 1 της Συμφωνίας είναι αρμόδια για την οργάνωση της κλήρωσης που αναφέρεται στις παραγράφους 3, 4 και 5 του άρθρου 21.8 της Συμφωνίας και ενημερώνει εγκαίρως τους/τις συμπρόεδρους της μεικτής επιτροπής σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο της κλήρωσης. Ο/Η συμπρόεδρος του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία μπορεί είτε να παρίσταται είτε να εκπροσωπείται από άλλο πρόσωπο κατά τη διενέργεια της κλήρωσης. Μπορούν επίσης να παρίστανται εκπρόσωποι και των δύο Μερών. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.
3. Τα Μέρη ενημερώνουν γραπτώς κάθε άτομο που έχει οριστεί ως διαιτητής/διαιτήτρια σύμφωνα με το άρθρο 21.8 της Συμφωνίας για τον διορισμό του. Κάθε άτομο επιβεβαιώνει τη διαθεσιμότητά του σε αμφοτέρωτα τα Μέρη εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώθηκε για τον διορισμό του.

## **III. Οργανωτική συνεδρίαση**

4. Εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη, τα Μέρη συνεδριάζουν με την ειδική ομάδα διαιτησίας εντός επτά ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, προκειμένου να καθορίσουν τα θέματα που κρίνουν κατάλληλα τα Μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας, μεταξύ των οποίων:
- α) την αμοιβή και τα έξοδα που καταβάλλονται στους διαιτητές/στις διαιτήτριες, τα οποία καθορίζονται σύμφωνα με τα πρότυπα και τα κριτήρια του ΠΟΕ·
  - β) την αμοιβή που καταβάλλεται στους/στις βοηθούς· Το συνολικό ποσό της αμοιβής του/της βοηθού ή των βοηθών κάθε διαιτητή/διαιτήτριας δεν υπερβαίνει το 50 % των αποδοχών του εν λόγω διαιτητή/της εν λόγω διαιτήτριας, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη· και

- γ) το χρονοδιάγραμμα της διαδικασίας, το οποίο καθορίζεται με βάση τη ζώνη ώρας του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

Στην εν λόγω συνεδρίαση μπορούν να λάβουν μέρος μόνο οι διαιτητές/διαιτήτριες και οι εκπρόσωποι των Μερών που είναι υπάλληλοι ή άλλα πρόσωπα κυβερνητικής υπηρεσίας ή οργανισμού ή οποιουδήποτε άλλου δημόσιου φορέα, αυτοπροσώπως ή μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.

#### IV. Κοινοποιήσεις

- 5. Κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο που διαβιβάζεται:
  - α) από την ειδική ομάδα διαιτησίας, αποστέλλεται ταυτόχρονα και στα δύο Μέρη·
  - β) από Μέρος προς την ειδική ομάδα διαιτησίας, κοινοποιείται ταυτόχρονα και στο άλλο Μέρος· και
  - γ) από Μέρος προς το άλλο Μέρος, κοινοποιείται ταυτόχρονα και στην ειδική ομάδα διαιτησίας, κατά περίπτωση.

Όλα τα έγγραφα που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο κοινοποιούνται ταυτόχρονα στον εξωτερικό φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 21.25 παράγραφος 2 της Συμφωνίας, κατά περίπτωση.

- 6. Η κοινοποίηση σε ένα Μέρος οποιουδήποτε εγγράφου που αναφέρεται στην παράγραφο 5 απευθύνεται στην υπηρεσία που έχει ορίσει το εν λόγω Μέρος σύμφωνα με το άρθρο 21.25 παράγραφος 1 της Συμφωνίας.
- 7. Κάθε κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 5 γίνεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή, κατά περίπτωση, με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη ως προς την αποστολή. Εάν δεν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, οι κοινοποιήσεις αυτές θεωρείται ότι παραλαμβάνονται κατά την ημερομηνία αποστολής τους.
- 8. Ήσσονος σημασίας τυπογραφικά λάθη σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή σε άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο υποδεικνύονται σαφώς οι αλλαγές.

9. Εάν η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με νόμιμη αργία στην Ιαπωνία ή στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή με οποιαδήποτε άλλη ημέρα που τα γραφεία της κυβέρνησης ενός Μέρους είναι κλειστά επισήμως ή λόγω ανωτέρας βίας, το έγγραφο θεωρείται ότι παραλαμβάνεται την επόμενη εργάσιμη ημέρα. Κατά την οργανωτική συνεδρίαση που αναφέρεται στην παράγραφο 4, κάθε Μέρος υποβάλλει κατάλογο των νόμιμων αργιών του και κάθε άλλης ημέρας κατά την οποία οι υπηρεσίες του αργούν. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της ειδικής ομάδας διαιτησίας, κάθε Μέρος τηρεί επικαιροποιημένο τον κατάλόγο του.

#### **V. Γραπτά υπομνήματα**

10. Το καταγγέλλον Μέρος διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία διαβιβάζει το γραπτό του υπόμνημα αντίκρουσης το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του γραπτού υπομνήματος του καταγγέλλοντος Μέρους.

#### **VI. Λειτουργία της ειδικής ομάδας διαιτησίας**

11. Ο/Η πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον/την πρόεδρο να λάβει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
12. Εάν δεν ορίζεται διαφορετικά στο κεφάλαιο 21 της Συμφωνίας ή στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων, τηλεφωνικώς, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
13. Όταν προκύπτει διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από το κεφάλαιο 21 της Συμφωνίας, τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό ή τον κώδικα δεοντολογίας των διαιτητών/διαιτητριών που αναφέρεται στο άρθρο 21.30, η ειδική ομάδα διαιτησίας, έπειτα από διαβούλευση με τα Μέρη, μπορεί να υιοθετεί την κατάλληλη διαδικασία που είναι συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.

14. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να τροποποιεί οποιαδήποτε χρονική περίοδο εκτός από τη χρονική περίοδο που ορίζεται στο κεφάλαιο 21 της Συμφωνίας και να προβαίνει σε οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή στο πλαίσιο της διαδικασίας, έπειτα από διαβούλευση με τα Μέρη. Όταν η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβουλευέται με τα Μέρη, ενημερώνει γραπτώς τα Μέρη σχετικά με την προτεινόμενη τροποποίηση ή προσαρμογή, καθώς και σχετικά με τον λόγο που την επιβάλλει.

## VII. Ακρόασεις

15. Με βάση το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 4, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη και τους άλλους διαιτητές / τις άλλες διαιτήτριες, ο/η πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης.
16. Εάν δεν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη, το Μέρος στο οποίο πραγματοποιείται η ακρόαση σύμφωνα με το άρθρο 21.15 παράγραφος 2 της Συμφωνίας:
- α) ορίζει τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης και ενημερώνει σχετικά τον/την πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και
  - β) είναι υπεύθυνο για την υλικοτεχνική διαχείριση της ακρόασης.
17. Εάν δεν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη, και χωρίς να θίγεται η παράγραφος 46, τα Μέρη μοιράζονται τις δαπάνες που προκύπτουν από την υλικοτεχνική διαχείριση της ακρόασης.
18. Ο/Η πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας ενημερώνει γραπτώς σε εύθετο χρόνο τα Μέρη και, κατά περίπτωση, τον εξωτερικό φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 21.25 παράγραφος 2 της Συμφωνίας, σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται από το Μέρος στο οποίο πραγματοποιείται η ακρόαση ή, κατά περίπτωση, από τον εξωτερικό οργανισμό που αναφέρεται στο άρθρο 21.25 παράγραφος 2 της Συμφωνίας, εκτός αν η ακρόαση πραγματοποιείται κεκλεισμένων των θυρών.

19. Κατά κανόνα, θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο μία ακρόαση. Εάν η διαφορά αφορά ζητήματα εξαιρετικής πολυπλοκότητας, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να συγκαλεί πρόσθετες ακροάσεις με δική της πρωτοβουλία ή, κατόπιν αιτήματος ενός από τα Μέρη, έπειτα από διαβούλευση με τα Μέρη. Για καθεμία από τις συμπληρωματικές ακροάσεις εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι παράγραφοι 15 έως 18.
20. Όλοι οι διαιτητές / Όλες οι διαιτήτριες πρέπει να είναι παρόντες/παρούσες καθ' όλη τη διάρκεια της ακρόασης.
21. Στις ακροάσεις, ανεξάρτητα από το αν η ακρόαση είναι δημόσια ή όχι, μπορούν να συμμετάσχουν τα ακόλουθα πρόσωπα:
- α) εκπρόσωποι των Μερών·
  - β) σύμβουλοι·
  - γ) βοηθοί και διοικητικό προσωπικό·
  - δ) διερμηνείς, μεταφραστές και πρακτικογράφοι της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και
  - ε) εμπειρογνώμονες, όπως αποφασίζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 21.17 παράγραφος 2 της Συμφωνίας.
22. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε Μέρος παραδίδει στην ειδική ομάδα διαιτησίας κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις, κατά την ακρόαση, εκ μέρους του εν λόγω Μέρους και με τα ονόματα των άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων οι οποίοι θα παρίστανται στην ακρόαση.
23. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διενεργεί την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο, διασφαλίζοντας ότι παρέχεται ίσος χρόνος στο καταγγέλλον μέρος και στο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία όσον αφορά τα επιχειρήματα και τα αντεπιχειρήματα:

#### *Επιχειρήματα*

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος μέρους· και
- β) επιχειρήματα του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

### *Αντεπιχειρήματα*

- α) απάντηση του καταγγέλλοντος μέρους· και
  - β) ανταπάντηση του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.
24. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε μέρος ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.
25. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μεριμνά για τη σύνταξη πρακτικών της ακρόασης και για τη διαβίβασή τους στα Μέρη το συντομότερο δυνατόν μετά την ακρόαση. Τα Μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα πρακτικά και η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις.
26. Κάθε Μέρος μπορεί να υποβάλει συμπληρωματικό γραπτό υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα προκύψει κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

### **VIII. Διασκέψεις**

27. Μόνο οι διαιτητές/διαιτήτριες μπορούν να συμμετέχουν στις διασκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Κατά παρέκκλιση από το προηγούμενο εδάφιο, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να επιτρέπει την παρουσία βοηθών κατά τη διάρκεια των διασκέψεών της.

### **IX. Γραπτές ερωτήσεις**

28. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο Μέρη. Οι ερωτήσεις που υποβάλλονται στο ένα Μέρος κοινοποιούνται στο άλλο Μέρος.
29. Κάθε Μέρος διαβιβάζει στο άλλο Μέρος αντίγραφο των απαντήσεών του στις ερωτήσεις που υπέβαλε η ειδική ομάδα διαιτησίας. Σε κάθε Μέρος παρέχεται η δυνατότητα να σχολιάσει γραπτώς τις απαντήσεις του άλλου Μέρους εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του εν λόγω αντιγράφου.

## **X. Αντικατάσταση διαιτητών/διαιτητριών**

30. Για την αντικατάσταση διαιτητή/διαιτήτριας σύμφωνα με το άρθρο 21.11 της Συμφωνίας, εφαρμόζεται το άρθρο 21.8 τηρουμένων των αναλογιών.
31. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής / μία διαιτήτρια δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας και γι' αυτόν το λόγο θα πρέπει να αντικατασταθεί, αυτό το Μέρος ειδοποιεί το άλλο Μέρος εντός 15 ημερών από τη στιγμή κατά την οποία περιήλθαν στην κατοχή του επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για την εικαζόμενη μη συμμόρφωση του διαιτητή / της διαιτήτριας με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας.
32. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι διαιτητής/διαιτήτρια, εκτός από τον/την πρόεδρο, δεν πληροί τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και, εάν συμφωνήσουν, επιλέγουν νέο διαιτητή / νέα διαιτήτρια σύμφωνα με την παράγραφο 30.

Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του διαιτητή / της διαιτήτριας, κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα στον/στην πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η απόφαση του οποίου / της οποίας είναι οριστική.

Εάν, κατόπιν τέτοιου αιτήματος, ο/η πρόεδρος αποφασίσει ότι ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγεται νέος διαιτητής / νέα διαιτήτρια σύμφωνα με την παράγραφο 30.

33. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι ο/η πρόεδρος της ειδικής επιτροπής δεν πληροί τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και, εάν συμφωνήσουν, επιλέγουν νέο/-α πρόεδρο σύμφωνα με την παράγραφο 30.

Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του/της προέδρου, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος στους δύο εναπομείναντες διαιτητές/στις δύο εναπομείνασες διαιτήτριες. Οι διαιτητές/διαιτήτριες αποφασίζουν, το αργότερο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης του αιτήματος, αν υπάρχει ανάγκη να αντικατασταθεί ο/η πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Η απόφαση των διαιτητών/διαιτητριών ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του/της προέδρου είναι οριστική.

Εάν οι διαιτητές/διαιτήτριες αποφασίσουν ότι ο/η πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγεται νέος/-α πρόεδρος σύμφωνα με την παράγραφο 30.

34. Οι διαδικασίες αναστέλλονται για την περίοδο που χρειάζεται για να διεξαχθούν οι διαδικασίες που προβλέπονται στις παραγράφους 30 έως 33.

### **XI. Εμπιστευτικός χαρακτήρας**

35. Εάν ένα Μέρος υποβάλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας εμπιστευτική εκδοχή των γραπτών παρατηρήσεών του, παρέχει επίσης, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, εντός 20 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος, μη εμπιστευτική εκδοχή των παρατηρήσεων που θα μπορούσαν να δημοσιοποιηθούν. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένα Μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του παρατηρήσεις, στον βαθμό που δεν αποκαλύπτει πληροφορίες οι οποίες έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από το άλλο Μέρος. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών, σε περίπτωση που οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα ενός Μέρους περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Η ειδική ομάδα διαιτησίας και τα Μέρη τηρούν το απόρρητο της ακρόασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, όταν η ακρόαση διεξάγεται κεκλεισμένων των θυρών.

### **XII. Μονομερείς επαφές**

36. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με ένα εκ των Μερών αν δεν παρίσταται και το άλλο Μέρος.
37. Οι διαιτητές/διαιτήτριες δεν επιτρέπεται να συζητούν πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο Μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών/διαιτητριών.

### **XIII. Υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα**

38. Εάν δεν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη εντός τριών ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει γραπτές παρατηρήσεις που δεν έχει ζητήσει από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 21.17 παράγραφος 3 της Συμφωνίας και τα οποία είναι ανεξάρτητα από τις κυβερνήσεις των Μερών, υπό την προϋπόθεση ότι οι παρατηρήσεις λαμβάνονται εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.



39. Οι παρατηρήσεις είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 σελίδες με διπλό διάστημα, ενώ είναι άμεσα σχετικές με το πραγματικό περιστατικό ή το νομικό ζήτημα που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας. Οι παρατηρήσεις περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου που υποβάλλει τις παρατηρήσεις, και περιλαμβάνουν:

- α) για φυσικό πρόσωπο, την ιθαγένειά του· και
- β) για νομικό πρόσωπο, τον τόπο εγκατάστασής του, τη φύση των δραστηριοτήτων του, το νομικό καθεστώς του, τους γενικούς στόχους του και την πηγή της χρηματοδότησής του.

Κάθε πρόσωπο προσδιορίζει στις παρατηρήσεις του το συμφέρον που έχει κατά τη διαδικασία. Οι παρατηρήσεις συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα Μέρη σύμφωνα με τα άρθρα 42 και 43 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.

40. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μνημονεύει στην έκθεσή της όλες τις παρατηρήσεις που έχει λάβει σύμφωνα με τις παραγράφους 38 και 39. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να εξετάσει στην έκθεσή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στις εν λόγω παρατηρήσεις. Οι εν λόγω παρατηρήσεις διαβιβάζονται στα Μέρη προκειμένου αυτά να διατυπώσουν τα σχόλιά τους. Τα σχόλια των Μερών που έχουν υποβληθεί στην ειδική ομάδα διαιτησίας εντός 10 ημερών λαμβάνονται υπόψη από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

#### **XIV. Επείγουσες περιπτώσεις**

41. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στο κεφάλαιο 21 της Συμφωνίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη, προσαρμόζει τις προθεσμίες που αναφέρονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, ανάλογα με την περίπτωση. Η ειδική ομάδα διαιτησίας ενημερώνει τα Μέρη σχετικά με τις προσαρμογές αυτές.

## XV. Γλώσσα και μετάφραση

42. Κατά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 21.5 της Συμφωνίας, και το αργότερο έως την οργανωτική συνεδρίαση που αναφέρεται στην παράγραφο 4, τα Μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Κάθε Μέρος κοινοποιεί στο άλλο Μέρος, το αργότερο 90 ημέρες μετά την έγκριση του παρόντος εσωτερικού κανονισμού από τη μεικτή επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 22.1 παράγραφος 4 στοιχείο στ) της Συμφωνίας, κατάλογο των γλωσσών τις οποίες προτιμά. Ο κατάλογος περιλαμβάνει τουλάχιστον μία γλώσσα εργασίας του ΠΟΕ.
43. Εάν τα Μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σε μια κοινή γλώσσα εργασίας, κάθε Μέρος υποβάλλει τις γραπτές παρατηρήσεις του στη γλώσσα που επιλέγει, παρέχοντας συγχρόνως μετάφραση σε μία από τις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ που έχει κοινοποιήσει το άλλο Μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 42, κατά περίπτωση. Το Μέρος που είναι υπεύθυνο για τη διοργάνωση της προφορικής ακρόασης μεριμνά για τη διερμηνεία των προφορικών παρατηρήσεων στην ίδια γλώσσα εργασίας του ΠΟΕ, κατά περίπτωση.
44. Η ενδιάμεση και η τελική έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται στην κοινή γλώσσα εργασίας. Εάν τα Μέρη δεν έχουν συμφωνήσει ως προς την κοινή γλώσσα εργασίας, η ενδιάμεση και η τελική έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας καταρτίζονται στις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 43.
45. Κάθε Μέρος μπορεί να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης εγγράφου που έχει συνταχθεί σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό.
46. Σε περίπτωση που είναι αναγκαία μετάφραση ή διερμηνεία γραπτών και προφορικών παρατηρήσεων των Μερών στη σχετική γλώσσα εργασίας του ΠΟΕ, το εν λόγω Μέρος επιβαρύνεται με το σχετικό κόστος.

\*\*\*\*

## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ**

### **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ**

#### **I. Στόχος**

1. Ο στόχος της διαδικασίας διαμεσολάβησης σύμφωνα με το άρθρο 21.6 της Συμφωνίας, όπως προβλέπεται στο παρόν έγγραφο, είναι να διευκολυνθεί η εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης μέσω συνολικής και ταχείας διαδικασίας με τη βοήθεια διαμεσολαβητή/διαμεσολαβήτριας.

#### **II. Ορισμοί**

2. Για τους σκοπούς του παρόντος εγγράφου:
  - α) «Συμφωνία» είναι η συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας·
  - β) «κώδικας δεοντολογίας» είναι ο κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών/διαιτητριών που αναφέρεται στο άρθρο 21.30 της Συμφωνίας·
  - γ) «ημέρες» είναι οι ημερολογιακές ημέρες·
  - δ) «μεικτή επιτροπή» είναι η μεικτή επιτροπή που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 22.1 της Συμφωνίας·
  - ε) «Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα» είναι το Μέρος στο οποίο απευθύνεται το αίτημα για την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης σύμφωνα με το άρθρο 21.6 της Συμφωνίας·
  - στ) «αιτούν Μέρος» είναι το Μέρος που υποβάλλει αίτημα για την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης σύμφωνα με το άρθρο 21.6 της Συμφωνίας· και
  - ζ) «εσωτερικός κανονισμός» είναι ο κώδικας δεοντολογίας της ειδικής ομάδας διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο 21.30 της Συμφωνίας.

### III. Έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης

3. Ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει, ανά πάσα στιγμή, την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης από τα Μέρη. Το αίτημα απευθύνεται γραπτώς στο άλλο Μέρος. Το αίτημα πρέπει να είναι επαρκώς λεπτομερές, ώστε το άλλο Μέρος να κατανοεί σαφώς τις ανησυχίες του Μέρους που ζητεί τη διαδικασία διαμεσολάβησης. Στο αίτημα του, το αιτούν Μέρος περιγράφει το εν λόγω ζήτημα:
- α) προσδιορίζοντας το συγκεκριμένο μέτρο·
  - β) παρέχοντας δήλωση σχετικά με τις υποτιθέμενες αρνητικές συνέπειες τις οποίες το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι έχει ή θα έχει το μέτρο για το εμπόριο ή τις επενδύσεις μεταξύ των Μερών· και
  - γ) εξηγώντας την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ του μέτρου και των αρνητικών συνεπειών για το εμπόριο και τις επενδύσεις μεταξύ των Μερών.
4. Ένα Μέρος αναμένεται κανονικά να κάνει χρήση οποιωνδήποτε διατάξεων σχετικών με τη συνεργασία ή τη διαβούλευση που προβλέπονται στη Συμφωνία προτού απευθύνει γραπτό αίτημα στο άλλο Μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 3. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, δεν απαιτούνται διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 21.5 της Συμφωνίας πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης.
5. Η διαδικασία διαμεσολάβησης μπορεί να ξεκινήσει μόνο με αμοιβαία συμφωνία των Μερών προκειμένου να διερευνηθούν αμοιβαία συμφωνηθείσες λύσεις και να εξεταστούν τυχόν συμβουλές και προτεινόμενες λύσεις από τον διαμεσολαβητή / τη διαμεσολαβήτρια. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα εξετάζει ευνοϊκά το αίτημα και απαντά με αποδοχή ή απόρριψη του γραπτώς εντός 10 ημερών από την παραλαβή του. Εάν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν απαντήσει εντός αυτής της προθεσμίας, θεωρείται ότι το αίτημα απορρίπτεται. Η ημερομηνία παραλαβής από το αιτούν Μέρος της απάντησης της αποδοχής του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θεωρείται ως η ημερομηνία έναρξης της διαδικασίας διαμεσολάβησης.

#### IV. Επιλογή του διαμεσολαβητή

6. Τα Μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν στο πρόσωπο του διαμεσολαβητή / της διαμεσολαβήτριας το αργότερο 15 ημέρες μετά την ημερομηνία έναρξης της διαδικασίας διαμεσολάβησης.
7. Εάν τα Μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τον διαμεσολαβητή / τη διαμεσολαβήτρια εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 6, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε Μέρους, ο/η συμπρόεδρος της μεικτής επιτροπής από το αιτούν Μέρος ή ο/η εκπρόσωπός του/της επιλέγει με κλήρωση, εντός πέντε ημερών από την υποβολή του αιτήματος, τον διαμεσολαβητή / τη διαμεσολαβήτρια από τον υποκατάλογο των προέδρων ο οποίος έχει καταρτιστεί σύμφωνα με το άρθρο 21.9 παράγραφος 1 της Συμφωνίας. Το αίτημα κοινοποιείται στο άλλο Μέρος.
8. Η υπηρεσία που ορίζεται από το αιτούν Μέρος σύμφωνα με το άρθρο 21.25 παράγραφος 1 της Συμφωνίας είναι αρμόδια για την οργάνωση της κλήρωσης και ενημερώνει εγκαίρως τους/τις συμπρόεδρους της μεικτής επιτροπής σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο της κλήρωσης. Ο/η συμπρόεδρος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί είτε να παρίσταται είτε να εκπροσωπείται από άλλο πρόσωπο κατά τη διενέργεια της κλήρωσης. Μπορούν επίσης να παρίστανται εκπρόσωποι και των δύο Μερών. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.
9. Εάν δεν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη, ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια δεν είναι υπήκοος κανενός Μέρους ούτε απασχολείται από οποιοδήποτε από τα Μέρη.
10. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια επικουρεί, κατά τρόπο αμερόληπτο και διαφανή, τα Μέρη στην προσπάθειά τους να αποσαφηνίσουν το επίμαχο ζήτημα, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών επιπτώσεων του εν λόγω μέτρου στο εμπόριο ή στις επενδύσεις, και να επιτύχουν από κοινού συμφωνημένη λύση.
11. Ο κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών, που εγκρίνεται από τη μεικτή επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 21.30 της Συμφωνίας, εφαρμόζεται κατ' αναλογία στον διαμεσολαβητή / στη διαμεσολαβήτρια.

## V. Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης

12. Εντός 10 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία συμφωνήθηκε ο διαμεσολαβητής σύμφωνα με την παράγραφο 6 ή έχει επιλεγεί σύμφωνα με την παράγραφο 7, το αιτούν Μέρος υποβάλλει γραπτώς στον διαμεσολαβητή / στη διαμεσολαβήτρια και στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα λεπτομερή περιγραφή του εν λόγω ζητήματος, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζεται ή πρόκειται να εφαρμοστεί το συγκεκριμένο μέτρο, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο επηρεάζει το εμπόριο ή τις επενδύσεις. Εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης της ανωτέρω περιγραφής, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να παράσχει γραπτώς τις παρατηρήσεις του σχετικά με την περιγραφή. Κάθε Μέρος μπορεί να συμπεριλάβει στην περιγραφή ή στις παρατηρήσεις του κάθε πληροφορία που θεωρεί σχετική.
13. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια μπορεί να αποφασίσει σχετικά με τον καταλληλότερο τρόπο αποσαφήνισης του επίμαχου ζητήματος, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών επιπτώσεων του ειδικού μέτρου για το εμπόριο ή τις επενδύσεις. Ειδικότερα, ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια μπορεί να διοργανώνει συναντήσεις μεταξύ των Μερών, να διαβουλεύεται από κοινού ή ξεχωριστά με τα Μέρη και να παρέχει κάθε πρόσθετη στήριξη που ζητείται από τα Μέρη. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια μπορεί επίσης να ζητήσει τη συνδρομή σχετικών εμπειρογνομόνων και ενδιαφερόμενων μερών ή να προβεί σε διαβούλευση μαζί τους, έπειτα από τις διαβουλεύσεις με τα Μέρη.
14. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια προσπαθεί να προσφέρει συμβουλές και να προτείνει λύση προς εξέταση από τα Μέρη. Τα Μέρη μπορούν να αποδεχθούν ή να απορρίψουν την προτεινόμενη λύση ή να συμφωνήσουν σε διαφορετική λύση. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια δεν παρέχει συμβουλές ή σχόλια όσον αφορά τη συνέπεια του ειδικού μέτρου με τη Συμφωνία.
15. Η διαδικασία διεξάγεται στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.
16. Εντός 60 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια συμφωνήθηκε, σύμφωνα με την παράγραφο 6, ή επιλέχθηκε, σύμφωνα με την παράγραφο 7, τα Μέρη προσπαθούν να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση. Εάν ζητηθεί από ένα Μέρος, η αμοιβαία αποδεκτή λύση εγκρίνεται με απόφαση της μεικτής επιτροπής. Οι αμοιβαία αποδεκτές λύσεις δημοσιοποιούνται, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Η μορφή που δημοσιοποιείται δεν μπορεί να περιέχει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από οποιοδήποτε Μέρος. Σε αναμονή της τελικής αμοιβαία αποδεκτής λύσης, τα Μέρη μπορούν να εξετάσουν πιθανές ενδιάμεσες λύσεις.

17. Εάν το ζητήσει οποιοδήποτε από τα Μέρη, ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια κοινοποιεί στα Μέρη, γραπτώς, σχέδιο έκθεσης των πραγματικών περιστατικών, στο οποίο παρέχεται σύντομη περίληψη:

- α) του επίμαχου ζητήματος, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών επιπτώσεων του ειδικού μέτρου για το εμπόριο ή τις επενδύσεις·
- β) των διαδικασιών που ακολουθήθηκαν·
- γ) των απόψεων που εκφράστηκαν από τα Μέρη, τους εμπειρογνώμονες και τα ενδιαφερόμενα μέρη, κατά περίπτωση· και
- δ) κατά περίπτωση, κάθε αμοιβαία αποδεκτής λύσης και προσωρινών λύσεων.

εντός 15 ημερών από την υποβολή του αιτήματος για την εν λόγω έκθεση.

Τα Μέρη μπορούν να σχολιάσουν το σχέδιο έκθεσης των πραγματικών περιστατικών εντός 15 ημερών από την έκδοσή του. Μετά την εξέταση των παρατηρήσεων που υποβάλλουν τα Μέρη, ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια υποβάλλει γραπτώς στα Μέρη την τελική έκθεση των πραγματικών περιστατικών εντός 30 ημερών από την έκδοση του σχεδίου έκθεσης των πραγματικών περιστατικών. Η έκθεση των πραγματικών περιστατικών δεν περιλαμβάνει ερμηνεία της Συμφωνίας από τον διαμεσολαβητή / τη διαμεσολαβήτρια.

18. Η διαδικασία διαμεσολάβησης περατώνεται:

- α) με την έγκριση αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα Μέρη, κατά την ημερομηνία της έγκρισης·
- β) με γραπτή δήλωση του διαμεσολαβητή / της διαμεσολαβήτριας, κατόπιν διαβουλεύσεων με τα Μέρη, ότι περαιτέρω προσπάθειες διαμεσολάβησης δεν θα είχαν αποτέλεσμα, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης·
- γ) με αμοιβαία συμφωνία των Μερών σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας, κατά την ημερομηνία της εν λόγω συμφωνίας· ή
- δ) με γραπτή και τεκμηριωμένη δήλωση Μέρους κατόπιν διερεύνησης αμοιβαία αποδεκτών λύσεων στο πλαίσιο της διαδικασίας διαμεσολάβησης, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης.

Η περάτωση της διαδικασίας διαμεσολάβησης δεν θίγει τις διατάξεις της παραγράφου 17.

19. Οι παράγραφοι 5 έως 9, 15 έως 26, 33, 34 και 42 έως 46 του εσωτερικού κανονισμού της ειδικής ομάδας διαιτησίας εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στη διαδικασία διαμεσολάβησης.

## VI. Εμπιστευτικός χαρακτήρας

20. Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά και χωρίς να θίγεται η παράγραφος 16, όλα τα στάδια της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμβουλών ή προτεινόμενων λύσεων, είναι εμπιστευτικού χαρακτήρα. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια και τα Μέρη αντιμετωπίζουν ως εμπιστευτική κάθε πληροφορία που υποβάλλεται στον διαμεσολαβητή / στη διαμεσολαβήτρια από ένα Μέρος ή που λαμβάνεται από οποιαδήποτε άλλη πηγή, η οποία έχει χαρακτηριστεί εμπιστευτική. Ωστόσο, κάθε Μέρος μπορεί να γνωστοποιήσει στο κοινό ότι διεξάγεται διαμεσολάβηση.

## VII. Σχέση με άλλες διαδικασίες επίλυσης διαφορών

21. Η διαδικασία διαμεσολάβησης εφαρμόζεται χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των Μερών σύμφωνα με το κεφάλαιο 21 (Επίλυση διαφορών) της Συμφωνίας ή σύμφωνα με διαδικασία επίλυσης διαφορών οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας.
22. Τα Μέρη δεν βασίζονται ούτε υποβάλλουν ως αποδεικτικά στοιχεία, στο πλαίσιο άλλων διαδικασιών επίλυσης διαφορών δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας, ούτε είναι αποδεκτό η ειδική ομάδα διαιτησίας να λαμβάνει υπόψη τα εξής:
- α) τις θέσεις που έλαβε το άλλο Μέρος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαμεσολάβησης ή τις πληροφορίες που έχουν συγκεντρωθεί βάσει της παραγράφου 13·
  - β) το γεγονός ότι το άλλο Μέρος έχει εκφράσει τη βούλησή του να αποδεχθεί λύση για το ζήτημα που αποτελεί αντικείμενο της διαμεσολάβησης· ή
  - γ) συμβουλές ή προτάσεις του διαμεσολαβητή / της διαμεσολαβήτριας.
23. Ο διαμεσολαβητής / η διαμεσολαβήτρια δεν μπορεί να είναι διαιτητής/διαιτήτρια ούτε μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας σε άλλη διαδικασία επίλυσης διαφορών, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας, που αφορά το ίδιο θέμα για το οποίο έχει ενεργήσει ως διαμεσολαβητής/διαμεσολαβήτρια.



## VIII. Προθεσμίες

24. Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στην παρούσα διαδικασία διαμεσολάβησης μπορούν να τροποποιηθούν κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Μερών.

## IX. Δαπάνες

25. Κάθε Μέρος καλύπτει τις δαπάνες του οι οποίες απορρέουν από τη συμμετοχή του στη διαδικασία διαμεσολάβησης.
26. Τα Μέρη μοιράζονται από κοινού και εξίσου τις δαπάνες οι οποίες απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και των εξόδων του διαμεσολαβητή / της διαμεσολαβήτριας. Η αμοιβή του διαμεσολαβητή / της διαμεσολαβήτριας είναι ισοδύναμη με τις αποδοχές των διαιτητών/διαιτητριών που ορίζονται στην παράγραφο 4 του εσωτερικού κανονισμού της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

\*\*\*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

### **ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΙΑΙΤΗΤΕΣ / ΤΙΣ ΔΙΑΙΤΗΤΡΙΕΣ**

#### **I. Ορισμοί**

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας:
  - α) «διοικητικό προσωπικό», σε σχέση με διαιτητή/διαιτήτρια, είναι τα πρόσωπα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή / της διαιτήτριας, εξαιρουμένων των βοηθών·
  - β) «Συμφωνία» είναι η συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ιαπωνίας·
  - γ) «διαιτητής/διαιτήτρια» είναι το μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας·
  - δ) «βοηθός» είναι το πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους της εντολής του διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον εν λόγω διαιτητή·
  - ε) «υποψήφιος/υποψήφια» είναι άτομο, το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 21.9 της Συμφωνίας·
  - στ) «ειδική ομάδα διαιτησίας» είναι η ειδική ομάδα διαιτησίας που συγκροτείται σύμφωνα με το άρθρο 21.7 της Συμφωνίας· και
  - ζ) «διαδικασία» είναι οι εργασίες της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

#### **II. Παροχή κώδικα δεοντολογίας**

2. Τα Μέρη παρέχουν τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας στον/στην εκάστοτε υποψήφιο/-α κατά τον χρόνο κατά τον οποίο το όνομά του/της περιλαμβάνεται στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 21.9 της Συμφωνίας.

#### **III. Κατευθυντήριες αρχές**

3. Κάθε υποψήφιος/-α και διαιτητής/διαιτήτρια τηρεί αυστηρά πρότυπα δεοντολογίας, σύμφωνα με τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας, προκειμένου να διαφυλάσσεται η ακεραιότητα και η αμεροληψία του μηχανισμού επίλυσης διαφορών.

#### **IV. Υποχρεώσεις γνωστοποίησης**

4. Πριν από την αποδοχή του διορισμού του/της ως διαιτητή/διαιτήτριας, ο/η υποψήφιος/-α που καλείται να ασκήσει καθήκοντα διαιτητή/διαιτήτριας κοινοποιεί την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του/της, ή που θα μπορούσε εύλογα να δημιουργήσει εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας κατά τη διαδικασία. Για τον σκοπό αυτό, ο/η υποψήφιος/-α καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να λάβει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και ζητημάτων, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών, επαγγελματικών, εργασιακών ή οικογενειακών συμφερόντων.
5. Η υποχρέωση γνωστοποίησης δυνάμει της παραγράφου 4 αποτελεί διαρκές καθήκον και εφαρμόζεται επίσης σε διαιτητή μετά την αποδοχή του διορισμού του/της. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, ο διαιτητής / η διαιτήτρια γνωστοποιεί γραπτώς στα Μέρη κάθε νέα πληροφορία σχετικά με την υποχρέωση της παραγράφου 4 αμέσως μόλις λάβει γνώση της.
6. Κατά την εκπλήρωση των εν λόγω απαιτήσεων γνωστοποίησης, η ιδιωτική ζωή πρέπει να γίνεται σεβαστή.

#### **V. Εκτέλεση των καθηκόντων**

7. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια, αφού αποδεχθεί τον διορισμό του/της, είναι διαθέσιμος/-η να εκτελεί, και εκτελεί, τα καθήκοντά του/της επιμελώς και χωρίς καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας της ειδικής ομάδας διαιτησίας, με εντιμότητα και ευσυνειδησία.
8. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια εξετάζει μόνο τα ζητήματα που ανακύπτουν σε κάθε διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης, και δεν αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο το καθήκον της εξέτασης αυτής.
9. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τα ζητήματα που εξετάζονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας στο πλαίσιο της διαδικασίας.

#### **VI. Ανεξαρτησία και αμεροληψία**

10. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια είναι ανεξάρτητος/-η και αμερόληπτος/-η, αποφεύγει τις άμεσες και έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων, δεν επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσήλωση σε ένα από τα Μέρη ή από τον φόβο της κριτικής, και αποφεύγει τη δημιουργία εντύπωσης παρατυπίας ή μεροληψίας.

11. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν αναλαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχεται οφέλη που θα μπορούσαν με οποιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την άσπογη εκτέλεση των καθηκόντων του/της.
12. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν κάνει χρήση της ιδιότητάς του/της στην ειδική ομάδα διαιτησίας για να προωθήσει προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα, και αποφεύγει ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιος είναι σε θέση να τον/την επηρεάζουν.
13. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν επιτρέπει να επηρεάζεται η συμπεριφορά του/της ή η κρίση του/της από προηγούμενες ή υφιστάμενες σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, προσωπικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
14. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια αποφεύγει να συνάπτει οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτά οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία του/της ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας.
15. Οι πρώην διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας στην οποία θήτευσαν.

## **VII. Εμπιστευτικός χαρακτήρας**

16. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν αποκαλύπτει, σε καμία χρονική στιγμή, οποιαδήποτε μη δημόσια πληροφορία σχετικά με τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή που αποκτήθηκε κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της ειδικής ομάδας διαιτησίας για την οποία έχει διοριστεί. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν χρησιμοποιεί σε καμία περίπτωση τις εν λόγω πληροφορίες για να αποκομίσει προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψει τα συμφέροντα άλλων.
17. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν κοινοποιεί την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή των μερών της, εκτός εάν η απόφαση έχει δημοσιοποιηθεί.
18. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια δεν κοινοποιεί, σε καμία χρονική στιγμή, τις συζητήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή τις απόψεις οποιουδήποτε διαιτητή ούτε προβαίνει σε δηλώσεις σχετικά με τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας για την οποία έχει διοριστεί ή σχετικά με τα επίμαχα ζητήματα της διαδικασίας.
19. Οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τις παραγράφους 16 έως 18 εξακολουθούν να εφαρμόζονται στους πρώην διαιτητές.

### VIII. Λοιπές υποχρεώσεις

20. Οι υποψήφιοι/-ες ή οι διαιτητές κοινοποιούν ζητήματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας σε αμφότερα τα Μέρη για εξέταση από τα Μέρη το συντομότερο δυνατόν και σε εμπιστευτική βάση.
21. Ο διαιτητής / η διαιτήτρια λαμβάνει όλα τα δέοντα και σκόπιμα μέτρα για να διασφαλίζεται ότι ο/η βοηθός του και το διοικητικό προσωπικό του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις των διαιτητών που ορίζονται στα μέρη III, IV, VI και VII του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.
22. Κάθε διαιτητής/διαιτήτρια διατηρεί αρχείο και καταγράφει τον χρόνο που αφιέρωσε στη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας και τις δαπάνες, καθώς και τον χρόνο και τις δαπάνες των βοηθών του/της.

---